



Składnostnje 150. posmjertnin Handrija Zejlerja (15.10.1872) a 200. narodnin Korle Awgusta Kocora (03.12.1822) přewjedu so w lěće 2022 wšelakore akcije, kotrež na skutkowanje a kulturne herbstwo woběju wótčincow spominaja. Serbske institucije, towarstwa a zwjazki běchu namołwjene tute lěto sobu wuhotować a swoje ideje za projekty do tutoho ramika sobu zaplesć dać, zo bychmy dóstali cytolětny přehlad akcijow. Tole je tučasny planowanski staw. Jedna so tule wuraznje najprjedy raz wo naćisk lětneho plana.

Anlässlich des 150. Todestages von Handrij Zejler (15.10.1872) und des 200. Geburtstages von Korla Awgust Kocor (03.12.1822) werden im Jahr 2022 zahlreiche Veranstaltungen, welche das Wirken und das kulturelle Erbe der beiden reflektieren, durchgeführt. Sorbische Institutionen, Vereine und Verbände waren aufgerufen dieses Jahr mit zu bereichern und Ideen für einen Veranstaltungsrahmen einzureichen. Diese wurden gesammelt und in diesem Dokument zusammengeführt. Es handelt sich um den aktuellen Arbeitsstand.

INDEX

A. Projekty a zarjadowanja - rjadowane po terminach	2
B. Zběrka namjetow – projektowy přehlad	4
C. Partnerojo lěta Zejlerja a Kocora	8

A. Projekty a zarjadowanja - rjadowane po terminach

Terminy serbsce	Projekt
Februar 2021	Wupisanje "Kocor 2.0."
hač do 30.08.2021	Zapodaće – "Kocor 2.0."
hač do 30.11.2021	Wuhódnoćenje – "Kocor 2.0."
kónc 2021	Lětak / logo / informacije
spočatk 2022	Zarjadowanski ramik we web a publikacijach
05.02.2022	"Žiwjenske stacije Zejlerja we Łazu" - wjedženje po šćežce Handrija Zejlerja
08.04.2022	"Serbski wječor z fabulemi Zejlerja" – čitanje fabulow Handrija Zejlerja
25.04. – 28.04.2022	Zetkanje šulerjow ze Zejlerjom a Kocorom" – projektowe dny šulerjow
22.05.2022	Nalětni koncert chóra LIPA w klósterskej zahrodze
N09.06.2022	Wodžan (Vódnik) – koncert w Praze
12.06.2022	76. Serbski cyrkwinski dzeń w Bukecach
12.06.2022	Knižna prezentacija němskeho přeložka biografije „Korla Awgust Kocor“
17.-19.06.2022	Festiwal dudakow w Slepom
23.-26.06.2022	Wosadny swjedžen w Wotrowje – 250 lět
25.06.-03.07.2022	Europeada
02. a 03.07.2022	Předstajenje oratorija "Podlěčo" z chórami Lubijskeje eforije
02.07.2022	„Zejler w nowym fraku“ - spěwny wječor z Wólbernosćemi w Kukowje
05. – 08.07.2022	Zetkanje šulerjow ze Zejlerjom a Kocorom" – projektowe dny šulerjow
27.08.2022	Koncert chóroweje akademije (Lausitzer Musiksommer 2022)
27.08.2022	Premjera knihi „Čas ma křídla“
09.-11./16.-18.09.2022	"Mór a lubosć" w Chróścicach (projekt TCM)
09.2022	Myto Zejlerja
08.09.2022	75. jubilej založenja Serbskeho gymnazija Budyšin
09.09.2022	Serenada w zelenym – z twórbami Kocora
10.09.2022	Koncert 1. serbskeje kulturneje brigady w Delnjeje Łužicy
12.09.-16.12.2022	Kreatiwny napohlad na twórbje Zejlerja a Kocora - wustajeńca šulerjow SGB
16.09.2022	Premjera "Z nadžiju do přichoda" – sceniska reja (SLA)
23.09.2022	Komorny hudźbny wječor z kompozicijemi K. A. Kocora
24.09.2022	Ekskursija župy Budyšin do Ketlic
01.a 02.10.2022	"Israelowa zrudoba a tróšt"
07.10.2022	Spožčenje myta Domowiny
14.10.2022	Sympozij Maćicy Serbskeje na česć Kocora/Zejlerja
15.10.2022 (sobota)	Spominanje składnostnje 150. posmjertnin we Łazu
29.10.2022 (sobota)	"Serbski spěwanski swjedžen" chórow a spěwnych cyłkow
30.10.2022 (njedžela)	Ekumeniska nutrnosć
okt./now. 2022	Bohu swjećene lěto – dekanatne dušepastyrstwo – hudźbny projekt
25./26.11.2022	Konferenca Maćicy Serbs. a Serbskeho Inst. skł. 175. rónčnicy založenja
03.12.2022	Swjatočnosć při pomniku Kocora w Zahorju
Přez cyle lěto 2022	Narodne hibanje a serbscy wótcincy – Wjedženja w Serbskim muzeju 2022
2022	Němski přeložk biografije Kocora
2022	Digitalna edicija twórbow Handrija Zejlerja
2022	Tematiske zešiwki – Handrij Zejler – RCW
2022	Wosebita kategorija w app Quizserb
2022	Přewod ze stron "Sorbsisch Na Klar!"



Terminy špiheluja aktualny staw přihtow a njejsu zwjazowace. Konkrétne časy a městnosće so krótkodobnje přez zarjadowarja na př. přez lětaki, nowiny abo rozhlós wozjewja.

Terminy němsce

Projekt

Februar 2021	Ausschreibung - Wettbewerb "Kocor 2.0."
Bis zum 30.08.2021	Einreichung – "Kocor 2.0."
Bis zum 30.11.2021	Auswertung – "Kocor 2.0."
Ende 2021	Flyer, Logo, Informationen
Anfang 2022	Übersicht über die Veranstaltungen 2022
05.02.2022	"Lebensstationen Zejlers in Lohsa" – Führung „Zejler-Pfad“
08.04.2022	"Sorbischer Abend mit Zejlers Fabeln" - Leseveranstaltung
25.04. – 28.4.2022	Schüler begegnen Zejler und Kocor - Projekttag
22.05.2022	Frühlingskonzert - Chor LIPA – Klostergarten Panschwitz-Kuckau
N09.06.2022	Wodžan (Vódnik) – Konzert in Prag
12.06.2022	76. Sorbischer Kirchentag in Hochkirch
12.06.2022	Buchvorstellung der deutschen Übersetzung - Biografie „Korla Awgust Kocor“
17.-19.06.2022	Dudelsackfestival in Schleife
23.-26.06.2022	<i>Kirchgemeindefest in Ostro – 250 Jahre</i>
25.06.-03.07.2022	<i>Europeada</i>
02. a 03.07.2022	Vorstellung des Oratoriums "Podlěčo" mit Chören der Löbauer Ephorie
02.07.2022	„Zejler im neuen Frack“ – Liederabend der Gruppe „Wólbornosće“
05.07. – 08.07.2022	Schüler begegnen Zejler und Kocor - Projekttag
27.08.2022	Konzert der Chorakademie (Lausitzer Musiksommer 2022)
27.08.2022	Prämie des Buches „Čas ma křidła“
09.-11./16.-18.09.2022	<i>„Mór a lubosć“ in Crostwitz (Projekt TCM)</i>
09.2022	Zejler-Preis (SMWK)
08.09.2022	<i>75. Gründungsjubiläum des Sorbischen Gymnasiums in Bautzen</i>
09.09.2022	Klassisches Konzert im Grünen mit Werken von Kocor
10.09.2022	Konzert des Jugendens. des Sorb.Gymnasiums in Bautzen in der Niederlausitz
12.09.-16.12.2022	Kunst und Kreatives zu Werken von Zejler und Kocor - Ausstellung
16.09.2022	Premiere "Z nadžiju do přichoda" – Szenische Darstellung (SLA)
23.09.2022	Kammermusikabend mit Kompositionen Korla A. Kocors
24.09.2022	Exkursion des Domowina-Kreisverbandes Bautzen nach Kittlitz und Wartha
01.a 02.10.2022	"Israelowa zrudoba a tróšt"
07.10.2023	<i>Verleihung des Domowina-Preises</i>
14.10.2022	Symposium der Maćica Serbska e.V. zu Ehren von Kocor und Zejler
15.10.2022 (Samstag)	Gedenken an den 150. Todestag von Handrij Zejler in Lohsa
29.10.2022 (Samstag)	"Sorbisches Gesangsfest" der Chöre und Gesangsgruppen
30.10.2022 (Sonntag)	Ökumenische Andacht mit sorbischen Chören und Gesangsgruppen
Okt./Nov. 2022	<i>Bohu swjećene lěto – Musikprojekt</i>
25./26.11.2022	<i>Konferenz der Maćica Serbska e.V. und des Sorbischen Institutes</i>
03.12.2022	Gedenken am Kocor-Denkmal in Berge/Zahor
2022	Die sorbische Nationalbewegung und ihre Patrioten – Führungen im Sorbischen Museum in Bautzen
2022	Deutsche Übersetzung der Biografie – Korla Awgust Kocor
2022	Digitale Edition der Werke Handrij Zejlers
2022	Themenhefte zu Handrij Zejler – Sprachzentrum „WITAJ“
2022	Sonderkategorie in der APP Quizserb
2022	Einbindung des Projektes "Sorbisch Na Klar!"





Handrij Zejler

Skladnostnje 150. posmjertnin Handrija Zejlerja (15.10.1872) a 200. narodnin Korle Awgusta Kocora (03.12.1822) přewjedu so w lěće 2022 wšelakore akcije, kotrež su wěnowane skutkowanj a kulturnemu herbstwu wobedu wótčinow. Serbske institucije, towarstwa a zwjazki běchu namołwjene tute lěto sobu wuhotować a swoje ideje za projekty do tutoho ramika sobu zapřijeć. To je tuchwilny planowanski staw.

Na přeni pohlad • Auf einen Blick Wuběr • Auswahl

08.04.2022 | Łaz/Lohsa

Serbski wječor z fabulemi H. Zejlerja
Sorbischer Abend mit Fabeln von H. Zejler

25.04.–28.04.2022 | Wojerecy/Hoyerswerda

Zetkanje šulerjow z H. Zejlerjom a K. A. Kocorom –
projektowe dny
Schüler begegnen H. Zejler und K. A. Kocor – Projekttag

22.05.2022 | Pančicy-Kukow/Panschwitz- Kuckau

Nalětni koncert chóra LIPA w klósterskej zahrodže
Frühlingskonzert mit dem Chor LIPA im Klostergarten

12.06.2022 | Bukecy/Hochkirch

76. Serbski cyrkwinski dzeń
76. Sorbischer Kirchentag

12.06.2022 | Budyšin/Bautzen

Knižna prezentacija němskeho přeložka biografije »Korla
Awgust Kocor«
Buchvorstellung der deutschen Übersetzung – Biografie
»Korla Awgust Kocor«

17.06.–19.06.2022 | Slepo/Schleife

Festiwal dudakow
Dudelsackfestival

01.07., 02.07. a 03.07.2022 | Luboraz/Lieberose, Žitawa/Zittau, Ketlicy/Kittlitz

Předstajenje oratorija »Podlěčo« z chórami Lubijskeje eforije
Vorstellung des Oratoriums »Podlěčo« mit Chören
der Löbauer Ephorie

02.07.2022 | Pančicy-Kukow/Panschwitz- Kuckau

»Zejler w nowym fraku« – spěwny wječor ze skupinu
»Wólbernosće«
»Zejler im neuen Frack« – Liederabend der Gruppe
»Wólbernosće«

11.07.–13.07.2022 | Wojerecy/Hoyerswerda

Zetkanje šulerjow z H. Zejlerjom a K. A. Kocorom – projek-
towe dny
Schüler begegnen H. Zejler und K. A. Kocor – Projekttag

27.08.2022 | Hrodzišćo/Gröditz

Koncert chóroweje akademije (Lausitzer Musiksommer 2022)
Konzert der Chorakademie (Lausitzer Musiksommer 2022)



09.09.2022 | Stróža/Wartha

»Serenada w zelenym« z twórbami K. A. Kocora
»Serenade im Grünen« mit Werken von K. A. Kocor

10.09.2022 | Choćebuz/Cottbus

Koncert 1. serbskeje kulturneje brigady
Konzert des Jugendensembles des Sorbischen Gymnasiums
Bautzen

12.09.–16.12.2022 | Budyšin/Bautzen

Kreatiwny napohlad na twórbu Zejlerja a Kocora –
wustajeńca šulerjow Serbskeho gymnazija
Kunst und Kreatives zu Werken von Zejler und Kocor –
Ausstellung von Schülern des Sorbischen Gymnasiums
Bautzen

16.09.2022 | Budyšin/Bautzen

Premjera »Z nadžiju do přichoda« – sceniska reja (SLA)
Premiere »Z nadžiju do přichoda« – Szenische Darstellung
(SNE)

23.09.2022 | Budyšin/Bautzen

Komornohudźbny wječor z kompozicijemi K. A. Kocora
Kammermusikabend mit Kompositionen von K. A. Kocor

24.09.2022 | Ketlicy/Kittlitz, Zahor/Berge

Ekskursija župy Budyšin
Exkursion des Domowina-Kreisverbandes Bautzen

01.10. a 02.10.2022

Oratorij »Israelowa zrudoba a tróšt«
Oratorium »Israelowa zrudoba a tróšt«

14.10.2022 | Budyšin/Bautzen

Sympozij Mačicy Serbskeje na česć H. Zejlerja a K. A. Kocora
Symposium der Mačica Serbska e.V. zu Ehren von H. Zejler
und K. A. Kocor

15.10.2022 | Łaz/Lohsa

Spominanje skladnostnje 150. posmjertnin H. Zejlerja
Gedenkveranstaltung anlässlich des 150. Todestages
von H. Zejler

29.10.2022 | Budyšin/Bautzen

»Serbski spěwanski swjedžen« chórow a spěwnych cyłkow
»Sorbisches Gesangsfest« der Chöre und Gesangsgruppen

30.10.2022 | Budyšin/Bautzen

Ekumeniska nutrnosc ze serbskimi chórami a spěwnymi
skupinami
Ökumenische Andacht mit sorbischen Chören
und Gesangsgruppen

03.12.2022 | Zahor/Berge

Swjatočnosť při pomniku K. A. Kocora
Gedenken am Grab von K. A. Kocor

Přez lěto 2022 | Budyšin/Bautzen

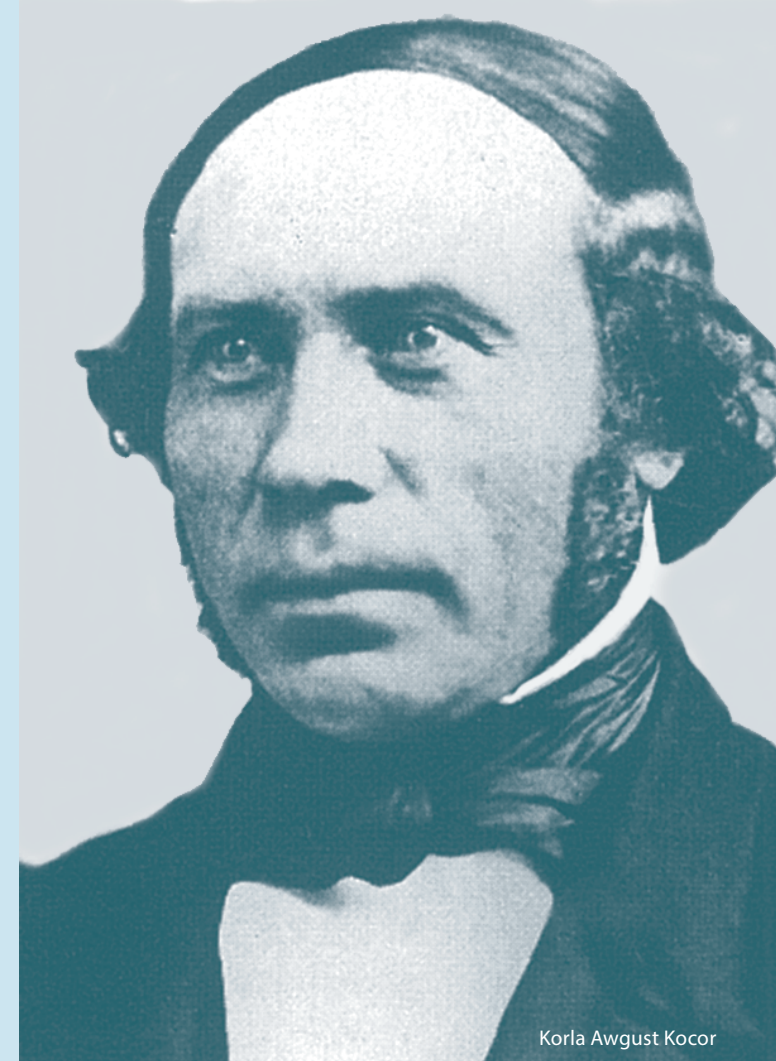
Narodne hibanje a serbscy wótčincy – wustajeńca
a wjedženja w Serbskim muzeju
Die sorbische Nationalbewegung und ihre Patrioten –
Ausstellung und Führungen im Sorbischen Museum

Termíny wotblyščuja tuchwilny staw přihotow a njesu
zwjazowace. Konkretny časy a městnosće so krótkodobnje
přez zarjadowarja na př. přez lětaki, nowiny abo rozhlós
wozjewja. Aktualny přehlad terminow namakaće pod:

www.protyka.sorben.com

Die Terminliste gibt den derzeitigen Planungsstand wieder
und ist unverbindlich. Konkrete Veranstaltungszeiten und
Orte werden vom Veranstalter z.B. über Flyer, Print und
Rundfunk bekannt gegeben. Eine aktuelle Übersicht der
Termine finden Sie unter:

www.kalender.sorben.com

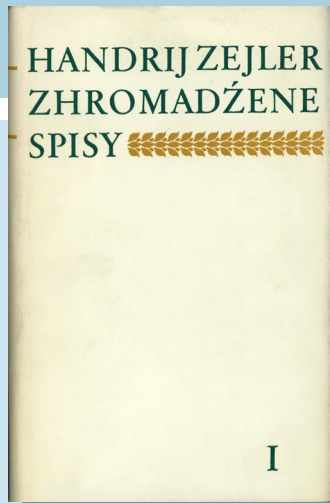


Korla Awgust Kocor

Anlässlich des 150. Todestages von Handrij Zejler (15.10.1872)
und des 200. Geburtstages von Korla Awgust Kocor
(03.12.1822) werden im Jahr 2022 zahlreiche Veranstaltungen
durchgeführt, welche dem Wirken und dem kulturellen
Erbe der beiden Persönlichkeiten gewidmet sind. Sorbi-
sche Institutionen, Vereine und Verbände waren aufge-
rufen dieses Jahr mit zu bereichern und Ideen für einen
Veranstaltungsrahmen einzureichen.
Diese Übersicht enthält den aktuellen Vorbereitungsstand.

Handrij Zejler
Zhromadžene spisy I–VII

wudała Lucija Hajnec



Sydom zwjazkow zhromadženych spisow Handrija Zejlerja su za serbske literarne stawizny wuznamne předewzaće. Wone dokumentuja přewšo bohate pjero serbskeho basnika a wulki wudawaćelski wukon

Lucije Hajnec. Wšěm čitarjam a lubowarjam Zejlerja skići kóždy zwjazk tež sam za sebje rjane literarne dožiwjenje.

kóždy zwjazk w cyłopłatnej wjazbje ze škitnej wobalku

Nadrobniše informacije namakaće pod: www.domowina-verlag.de



Handrij Zejler
Der betresste Esel
Sorbische Fabeln
Herausgeber: Kito Lorenc
Aus dem Obersorbischen
von Kito Lorenc, Jurij Brězan und Albert Wawrik



Reihe »Die sorbische Bibliothek«
2004, 200 S.
978-3-7420-1964-6, **6,90 €**

Sein umfangreiches poetisches Werk ließ Handrij Zejler zum Begründer der sorbischen Nationalliteratur werden. Ein bleibender Platz gebührt nicht nur dem Lyriker und Liederdichter, sondern auch

seinem Fabelwerk. Zejlers Fabeln sind geprägt von der sorbischen Sprichwort- und Märchenüberlieferung und weisen ihn zugleich als originären Nachfahren der Aufklärung aus. Fabulierfreudige Unterhaltsamkeit, drastische Situationskomik wie rustikaler Humor einerseits und moralische Lehrhaftigkeit andererseits sind gepaart mit praktischer Volksweisheit.

Weitere Informationen zum Buch erhalten Sie hier:



Nowostka

Handrij Zejler
Čas ma křídla, dže swój puć
Žiwjenske mudrosće Handrija Zejlerja
zestajiła: Marka Mačijowa

978-3-7420-2747-4, **12,90 €**
wuńdže w juniju 2022

Spisy a twórby Handrija Zejlerja su bohate žórło žiwjenskich mudrosćow, kiž maja do džensnišeho płaćiwosć. Najpopularniše z jeho poetiskich hrónčkow, kaž »Wuzwol sej pućik žiwjenja ...«, znajemy z poezijowych albumow. Předležaca wumělsce wuhotowana zběrka skići wuběr 150 najrjeńšich Zejlerjowych dopóznaćow, zo bychu čitarjow pozbudželi, tróštowali abo prosće zawjeseleli.

Džakownosć je róža kčějata,
ale, wěr mi, jara zachodna!



Starym a młodym z jedneje šklě
njestodži dołho, kaž zhonjenje wě.



wot 6 lět
2. nakł. 2022
53 s., barbne ilustracije,
kruta wjazba
ISBN 978-3-7420-1974-5, **9,90 €**
wuńdže w meji 2022

»Ja sym wulki muzikanta na lik a na škorodej«,
basnješe a spěwaše znaty serbski basnik, kiž je so

před wjace hač 200 lětami narodžił. Spěwy so na to wsudže spěwachu, su znate a wobhlubowane a wobhladuja so džensa jako ludowe. Koho wšak tež njemóhli zahorić wjesoły muzikant na liku a kuntworki w čerwjonych a zelenych sukničkach?
Wuběr Zejlerjowych basnjow, mjez nimi tež kolebawki, kiž je wón za swojej džowce basnił, je za džěci přenjeje čitanskeje staroby a skulojćeny z němskimi přeložkami.

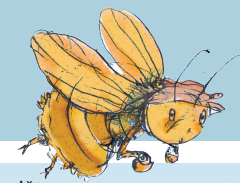
Bekannte Volkslieder für Kita und daheim
Mit Wiegenliedern Zejlers für seine Töchter
Zweisprachige Ausgabe für Kinder
ab 6 Jahren

Weitere Informationen zum Buch erhalten Sie hier:



Handrij Zejler
Babka pčolka • Tante Biene

Basnje, spěwy, kolebawki
zwuběrała a zestajiła
Ingrid Juršikowa
do němčiny přebasnili Jurij Brězan, Kito Lorenc,
Kristian Pech, Albert Wawrik
ilustrowała Jutta Mirtschin



Pomnik Handrija Zejlerja w Stonej Boršci/Denkmal in Salzenforst



Wudawaćel: Domowina-Verlag GmbH
Ludowe nakładnistwo Domowina
w nadawku Domowiny z.t., Budyšin 2022



Ludowe nakładnistwo Domowina
tzwr a Domowina z.t. spěchujetej so
wot Založby za serbski lud, kotraž
dóstawa lětnje přiražki z dawkowych

sředkow na zakładze hospodarskich planow wobzamknjenych wot Němskeho zwjazkowneho sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a Sakskeho krajneho sejma.

Die Domowina-Verlag GmbH und der Domowina e.V. werden gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landes Brandenburg und des Sächsischen Landtages Zuwendungen aus Steuermitteln erhält.

Redakciski kónč: měrc 2022
Fota: archiw LND
Wuhotowanje: Isa Bryccyna
Čišč: Saxoprint.de

Zejler-Kocor-Jahr
2022

Pokiwu na zarjadowanja
Veranstaltungstipps